

Informació diversa

Us informem que durant la segona quinzena de setembre, a les nostres oficines, tindrem oberta la inscripció als cursos de català per a adults que organitzem al Servei Local de Català.

Oferim diverses modalitats d'aprenentatge: cursos presencials de nivell bàsic per a no catalanoparlants, cursos de nivell inicial i de suficiència per a catalanoparlants (presencials i a distància) i opció d'autoaprenentatge. També organitzem sessions d'acolliment i cursos preliminars al llarg de l'any per a persones novingudes.

Per altra banda, de l'1 al 19 de setembre també hi haurà oberta la preinscripció per presentar-se per lliure a les proves per a l'obtenció de certificats de català de la Direcció General de Política Lingüística, segon període del 2003. La preinscripció, en aquest cas, s'ha de fer al telèfon 902 01 23 45 o per Internet. Podeu trobar tota la informació necessària a la web: <http://cultura.gencat.net/llengcat/certific/convoca.htm>. Les proves tindran lloc entre els mesos de novembre i desembre d'enguany.

Com...?

Terminologia i fraseologia administrativa i comercial 5

c

contraer un gasto **contreure**
 contraído **contreta**
 contra reembolso **contra reembossament,**
contra reemborsament
 contrato **contracte**
 contribuyente **contribuent**
 con vistas a **amb vista a**
 convocar **convocar (persones, concursos)/**
oferir (beques)
 con voz y voto **amb veu i vot**
 cónyuge **cònjuge**
 cotejar **confrontar; compulsar**
 cotejo **confrontació; compulsa**
 coto de caza/pesca **àrea de caça/pesca privada**
 cuando proceda **quan escaigui, quan sigui**
procedent
 cuanto antes mejor **com més aviat millor**
 cuenta **compte (masc.)**

cumplimentar **complir/emplenar,**
omplir/formalitzar/completar un document/
complimentar (fer compliments)
 cumplimentació **emplenament**
 cupo **quota, contingent**

d

dada cuenta **havent-se-me'n donat**
compte/havent donat compte de
 dado que **atès que, donat que/posat que**
(en el supòsit que)
 daños y perjuicios **danys i perjudicis**
 dato **dada**
 de ahora en adelante **d'ara endavant,**
en endavant
 de antemano **per endavant**
 debido a **per causa de, per raó de**
 de conformidad **de conformitat amb,**
conformement amb
 de cuando en cuando **de tant en tant**



Per què...?

Tal com dèiem en el número anterior, exposem a continuació exemples d'oficis amb la forma femenina i masculina, i altres solucions alternatives amb noms genèrics o col·lectius per si voleu evitar les duplicacions per motiu de sexe.

Masculí	Femení	Masculí	Femení	Masculí	Femení
advocat	advocada	fuster	fustera	pedagog	pedagoga
ajudant	ajudanta	geògraf	geògrafa	pediatre	pediatra
arquitecte	arquitecta	gerent	gerent	peó	peó
bibliotecari	bibliotecària	gestor	gestora	perit (pèrit)	perita (pèrita)
bidell	bidella	guarda jurat	guarda jurada	pilot	pilot
bomber	bombera	guixaire	guixaire	poeta	poeta (poetessa)
capatàs	capatassa	infermer	infermera	pràctic	pràctica
capità	capitana	jutge	jutgessa	president	presidenta
carter	cartera	lampista	lampista	psicòleg	psicòloga
cirurgia	cirurgiana	lletrat	lletrada	psiquiatre	psiquiatra
comerciant	comercianta	manobre	manobra	químic	química
comissari	comissària	manyà	manyana	retolista	retolista
comptable	comptable	mecànic	mecànica	sabater	sabatera
conserge	conserge	mestre	mestra	sastre	sastressa
crític	crítica	metge	metgessa	tècnic	tècnica
degà	degana	modista	modista	tinent	tinenta
delineant	delineant	mosso	mossa	uixer	uixera
detectiu	detectiva	notari	notària	veterinari	veterinària
dibuixant	dibuixant	oficial	oficiala	viatjant	viatjant
electricista	electricista	òptic	òptica	vigilant	vigilant
enginyer	enginyera	optometrista	optometrista	xarcuter	xarcutera
enguixador	enguixadora	paleta	paleta	xofer (xòfer)	xofera (xòfera)
escombriare	escombriare	passant	passant	zelador	zeladora

SI VOLEM FER SERVIR COL·LECTIUS...

Generals	Càrrecs/professions	Món laboral
agrupació	alumnat	categoria
ciutadania	assessoria	classe
colla	conselleria	col·legi
comunitat	cos (mèdic, docent...)	comitè
conjunt	deganat	comissió
electorat	empresariat	consell
equip	funcionariat	delegació
gent	gerència	mà d'obra
grup	infermeria	militància
humanitat	jurat	nòmina
infància	oficina	personal
jovent	pagesia	plantilla
joventut	presidència	proletariat
mainada	professió	quadres
majoria	professorat	representació
membres	rectorat	secció
persona, persones	redacció	secretaria
població	regidoria	sector
poble	servei	sindicat
públic		voluntariat

